

February 20, 2023 (2023 年 2 月 20 日発行)

japan@notforsalecampaign.org

http://notforsalejapan.org/

http://www.facebook.com/notforsalejapan

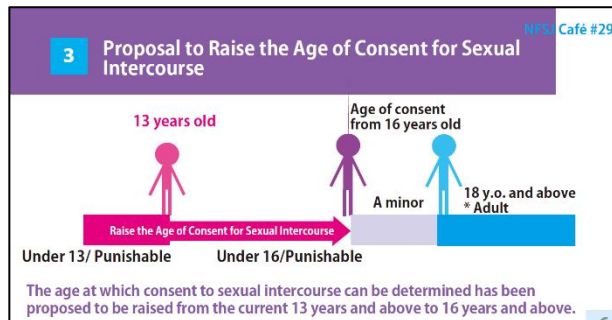
〒180-0022 武蔵野市境 1-3-4-105 武蔵野境郵便局留め

c/o Musashino-Sakai Postal Office, 1-3-4-105 Sakai, Musashino, Tokyo 180-0022

女性支援や被害者救済の法律が相次いで成立 ～日本の法律、政治にも動きがあった一年～

2022 年は、人身取引構造に取り込まれがちな立場にある人々の保護や救済に関連する法律が制定されたことをはじめ、日本社会に複数の動きが見られた年でした。NFSJ は、主に JNATIP（人身売買禁止ネットワーク）で他団体と連携しながら、日本政府との意見交換会（p.3 参照）や、JNATIP オンラインセミナーでこれらのトピックを取り上げています。

NFSJ 独自の動きとしては、2022 年 12 月に開催した第 29 回 NFSJ カフェで「知りたい！



大きく変わりつつある女性支援に関する3つの法律」と題して、主に日本に住んでいる外国人の方々に向けて法制定・政策の動きを英語で解説しました。同年6月に成立・施行された「AV出演被害防止・救済法」と、売春防止法に替わる新たな女性保護・支援の根拠法となる「困難な問題を抱える女性への支援に関する法律」（同年5月成立、2024 年4月施行）に加えて、刑法の性犯罪規定全般を見直す中で、現在 13 歳である性的合意年齢を 16 歳に引き上げる試案が検討されていることも紹介しました。

この他にも、人身取引構造であると国内外から批判されている技能実習制度について、日本政府は見直しの方針を明らかにしています。これらの動きに対してパブリックコメントを提出したり、できるかぎり日英両語で市民のみなさんと話題を共有することも、人身取引・現代奴隷制の撲滅を目指す NFSJ の動きの一部です。これからも続けていきますので、ご注目ください。（栗山のぞみ）

Laws to Support Women and Relieve Victims Passed One after Another ～A Year of Movement in Japanese Laws and Politics～

The year 2022 was a year of movement in Japanese society, including the enactment of laws related to the protection and relief of people often taken advantage of by trafficking structures. NFSJ addresses these topics mainly through JNATIP (Japan Network Against Trafficking In Persons) in cooperation with other organizations, in meetings with the Japanese government (See p.3), and at JNATIP online seminars.



NFSJ's activities include the 29th NFSJ Café held in December 2022, featuring the theme "Let's Learn about New/Revised Laws on Protection of Women in Japan." The topics included the "Adult Video Appearance Damage Prevention and Relief Law" enacted and enforced in June 2022, and the "New Law to Support Women in Need" (enacted in May 2022, to be enforced in April 2024), which will replace the Anti-Prostitution Law to protect and support women. In addition, a proposal to raise the age of sexual consent from 13 to 16 years of age is being considered in the process of reviewing the overall sex offense provisions of the Penal Code.

In addition, the Japanese government has announced its policy to review the Technical Intern Training Program, which has been criticized both domestically and internationally as a human trafficking structure. Submitting public comments on these developments and sharing the topic with the public bilingually are part of NFSJ's work to eradicate human trafficking and modern-day slavery. We will continue to do so, so please stay tuned. (Nozomi Kuriyama)

【目次 Contents】

- p.1 女性支援の法成立の動き Laws to Protect Women
- p.2-3 イベントピックアップ Various Events
『路上のx』読書会、キャンペーン、NFSJ カフェ
『海の奴隷制』、JNATIP、コラム「日本政府の人身取引対策は？」
Online Book Reading, Awareness Campaign, NFSJ
Cafe on Sea Slavery, JNATIP, Column
"Government's HT Measures"
- p.4 国際 NFS の活動 (タイ) International NFS
(Thailand) / スタッフお薦めの本 Recommended
Book
- p.5 人身取引関連ニュース News Clips on Trafficking
- p.6-7 2021 年度事業・収支報告 (2021.7-2022.6)
Activity and Financial Reports
- p.8 ミニ通信 Short Reports/お知らせ・編集スタッフ
Announcements, Editing Staff

YouTube チャンネルでプレゼン動画を配信中

上記で紹介した第 29 回 NFSJ カフェの発表は英語のみですが、YouTube にて公開中です。その他にも NFSJ のチャンネルでは、日本と世界の人身取引の現状、私たちにできること等の動画を発信中。視聴・シェアを歓迎します！



Presentation videos are now available on our YouTube channel.

The presentation from the December 2022 NFSJ Café mentioned above is available on YouTube. Other videos on the NFSJ channel include the current situation of trafficking in persons in Japan and around the world, what we can do, etc. We welcome you to watch and share them!

イベントピックアップ Various Events

(1) SDGs よこはまCITY夏(2022)参加企画オンライン読書会『路上のX』 ～小説の中のリアルな“現代の人身売買”～開催

2022年7月2日、「SDGs よこはまCITY夏」オンラインイベントにて初めての試みの読書会を開きました。課題本は『路上のX』（桐野夏生・作／朝日新聞出版／2018年(2021年文庫版)）。日本社会に今も人身売買があるという知識はあっても、その実態を“肌感覚”で知る機会はありません。何が少女たちを追い詰め、何が大人たちを歪ませるのか…？イベント参加者たちが順番に朗読し、その生身の声から、ひとり黙読では得られない感覚、まさに肌感覚が呼び起こされ、小説の中の人物と場面を十分にシェアし合うことができました。ファシリテーター栗山のぞみさんが選んだこの課題本にふさわしいワークショップになったと思います。(ナムーラミチヨ)

SDGs Yokohama CITY Summer (2022) Participation Project Online Reading Session X on the Street

- Realistic "Modern Human Trafficking" in a Novel

On July 2, 2022, we held a reading session for the first time at the "SDGs Yokohama CITY Summer" online event. The assigned book was X on the Street (by Natsuo Kirino / Asahi Shimbun Publishing / 2018 (paperback edition in 2021)). Even though we know that human trafficking still exists in Japanese society, there are not many opportunities to learn about it "firsthand". What drives the girls and distorts the adults? The participants of the event took turns reading parts of the novel, and hearing our voices evoked sensations that one cannot get from reading silently by oneself. It was a real "firsthand" feeling, where we could share the characters and scenes from the novel with each other. The workshop was a perfect fit for the book chosen by the facilitator, Nozomi Kuriyama. (Michiyo Namura)



関係ではない！）、LGBT 当事者の被害、入管施設に収容された難民、性的同意の問題など、大事な課題についてあらためて考えることができ、とても有意義でした。10本の記事はぜひこちらでご確認ください。(神門パニー) <http://notforsalejapan.org/looking-back-at-nfsj-cafes>

"Looking Back at NFSJ Cafes" Campaign

Every year NFSJ commemorates July 30th "World Day Against Trafficking in Persons" with an awareness-raising campaign on Facebook and our website. In 2022 our staff provided brief reports (bilingually) on 9 different NFSJ Cafés held over the past 7 years. There were 10 posts, as in the first one Nozomi explained about our cafe. It's a "casual learning opportunity" where we welcome guest speakers to talk about topics related to the issue of human trafficking and modern slavery, thus raising awareness. It was wonderful to review some of the major issues like Kabukicho Nightlife and sex-trafficking, praying against it in Dogenzaka, how the numbers of slaves in Japan is determined, slavery in industries like fishing and diamonds (buyer in Japan beware!), LGBT victims, immigrants held in detention centers, and the issue of sexual consent. Please check out all 10 here: <http://notforsalejapan.org/en/looking-back-at-nfsj-cafes> (Bonnie Jinmon)

(3) 「海の奴隷制」について学んだ NFSJ カフェ

5月に開催された第28回 NFSJ カフェでは、認定 NPO 法人ヒューマンライツ・ナウの小園杏珠さんを講師に迎え、海外の漁場で起きている奴隷労働、そして日本の関与についてお話しいただきました。多くの被害者たちは田舎から誘われ、逃げ道のない虐待的な環境に閉じ込められています。違法に、もしくは奴隷を使って漁獲された魚が、日本でも知られることなく消費されています。日本は海産物の輸入が世界で3番目に多く、輸入されている魚の24~36%が違法に水揚げされた魚だと言われ、それらは「IUU (Illegal (違法), Unregulated (無規制), Unreported (無報告)) 漁業」とも呼ばれています。法律や規則を作り、確実に実行するよう努めている国や地域もあります。小園さんは、私たちにできることとして、まず日本における違法漁業の実態を知り、漁業での奴隷労働について人に知らせること、そして、違法漁業やそこで行われている奴隷労働を止める活動を行っている団体を支援することを挙げてくれました。(ウィルソン恵み)





NFSJ Café to learn about "Slavery at Sea"

At the 28th NFSJ Café held in May, we had Ms. Ange Kozono from Human Rights Now come and discuss with us about the realities of slavery in the fishing industry and Japan's involvement. Many workers are recruited from rural parts of their country, only to be placed under harsh working conditions as fishermen. Japan may be contributing to this industry, largely unknowingly, by purchasing and consuming fish from the Illegal, Unregulated, and Unreported (IUU) fishing industry. Japan is the 3rd largest importer of seafood, and unfortunately, 24~36% of those fish are purchased from the IUU fishing industry. Certain countries and organizations have put laws and restrictions in place to help ensure legal practices within their regions or contributing countries. Ms. Kozono gave us several ideas for combating slavery in the fishing industry from Japan, which include getting educated on the situation in Japan, raising awareness about this issue, and finding and supporting organizations that fight against illegal fishing and slavery at sea. (Meg Wilson)

(4) 人身売買禁止ネットワークの一員として、政府の人身取引対策に対して提言

NFSJ が運営委員を務める「人身売買禁止ネットワーク (JNATIP)」では、毎年、人身取引対策に関係する政府省庁との意見交換会を行い、技能実習制度やアダルトビデオ出演被害などの問題をはじめ、国内のあらゆる人身取引課題について市民団体の意見を届け、政策の具体的な改善を求めています (2022 年は 10 月と 11 月に開催)。NFSJ も被害者認定や被害者への経済的救済について他団体と共同で質問を提出し、また NFSJ 単独としては今年度新たに、「人身取引議定書」締約国に義務づけられる「相互レビュー」プロセスへの民間の参画などについて要請を行いました。また 11 月には、政府が人身取引対策のベースとしている「人身取引対策行動計画」が 8 年ぶりに改訂され一般からの意見 (パブリックコメント) が募集されたことに応じ、JNATIP として、また NFSJ 単独でも意見を送り、現状認識への記述が無いことや、出入国管理や技能実習制度など外国人対策に偏っている点などを指摘しました。(山岡万里子)

As a Member of JNATIP, NFSJ Makes Recommendations on Government's Measures against Trafficking in Persons

The Japan Network Against Trafficking In Persons (JNATIP), in which NFSJ serves as a steering committee member, holds annual meetings to exchange opinions with government ministries and agencies concerned with measures against human trafficking, to deliver the views of NGOs on all domestic human trafficking issues, including topics such as the technical intern training program and adult video performances, and to seek concrete policy improvements. NFSJ submitted questions jointly with other organizations on victim recognition and financial relief for victims. NFSJ alone made a new request this year for the government to let the private sector participate in the "mutual review" process mandated for states parties to the Protocol on Trafficking in Persons. In November, the "Action Plan to Combat Trafficking in Persons," which is the basis of the government's measures against trafficking, was revised for the first time in eight years, and public comments were solicited. NFSJ submitted a set of opinions, as well as jointly with other JNATIP members, and pointed out dozens of issues including that there was no governmental view on the current situation of trafficking situation and the disproportionate emphasis on policies for foreign nationals in immigration control and technical training programs. (Mariko Yamaoka)

《コラム》政府の人身取引対策の何が問題なの？

実は日本政府は人身取引対策にかなり力を入れています。他の人権課題に比べて桁違いです。毎年 5~6 月頃に 70 頁近くに及ぶ「人身取引対策年次報告書」を発行していることから明らかです。ではなぜ日本は人身取引対策において世界の基準に後れをとっていると指摘されるのでしょうか。◆人身売買禁止ネットワーク (JNATIP) が毎年のように要請している、改善すべき問題点をいくつか挙げましょう。①技能実習制度での多額な前借金の防止、②留学生など他の在留資格での被害実態の把握、③児童ポルノ・児童買春被害者の人身取引被害者認定、④アダルトビデオ出演被害の防止と救済、⑤男性被害者保護施設の設置、⑥被害者への経済的救済 (金銭的補償)、⑦加害者の厳正な処罰、など。◆これらへの取り組みがなかなか進まない理由は、ひとつには、政府内に人身取引対策に特化した部署が無く、予算も無いことだと考えられます。また「人身取引」という罪状が無く (*)、入管法や労基法、児童福祉法などの既存の法律で裁かれており、人を騙すなどして搾取するという人身取引犯罪そのものが正しく裁かれていないことも一因です。(万) [*「人身売買罪」はあるが、金銭授受を伴うケースのみが対象。]

《Column》 What is Lacking in the Government's Anti-Human Trafficking Measures?

In fact, the Japanese government is putting considerable effort into combating human trafficking (HT)--much more than other human rights issues. The publication of the nearly 70-page "Annual Report on Measures to Combat Trafficking in Persons" in May or June each year demonstrates this. Why, then, is it pointed out that Japan lags behind the global standards in combating HT? ◆The following are some of the issues that the Japan Network Against Trafficking In Persons (JNATIP) has been calling for improvement on an annual basis. (1) Prevention of large advance payments under the Technical Intern Training Program; (2) Assessment of actual damage concerning statuses of residence such as foreign students; (3) Identification of victims of child pornography and child prostitution as victims of HT; (4) Prevention and relief of damage caused by adult video performances; (5) Establishment of shelters for male victims; (6) Financial remedy (monetary compensation) for victims; and (7) Strict punishment of the perpetrators, etc. ◆One of the reasons for the lack of progress in these areas is that the government does not have a dedicated department or budget to deal with the issue of HT. Another reason is that there is no crime of "trafficking in persons" (*). Existing laws such as the Immigration Control Act, the Labor Standards Act, and the Child Welfare Act are used to punish traffickers, but the crime of trafficking itself, exploitation through deception, is not properly prosecuted.

(*There is a "crime of human trafficking," but it only applies to cases involving the exchange of money.)

Close-Up of Not For Sale Project: Education to Stateless Children in Thailand

As the co-founder of Not For Sale David Batstone said, "The best pathway to a future, and potential citizenship, was education", it is especially true for stateless children in Thailand. In fact, until 2022, there were 553,969 people registered in Thailand as 'stateless'; over half of them are children. Those children are particularly vulnerable when they do not have access to education, as they have even a higher risk of being abused, trafficked, and discriminated against. Under such a scenario, Not For Sale (NFS) aims to provide not only care and shelter, but also education for stateless children in Thailand. In 2019, Not For Sale Thailand sent 39 children from villages to some of the best boarding schools in Thailand; some of the students even went on to university.

Meta, one of the stateless children who grew up with the project director of NFS, volunteered to help other children in the school. She has been able to attend college and her hard work ultimately allowed her to gain Thai citizenship. (Qing Guan)



©Not For Sale <https://www.notforsalecampaign.org/thailand/>

国際 Not For Sale の働き ～タイの無国籍児童への教育～

2022 年まで、タイでは 553,969 人が「無国籍者」として登録されており、その半数以上は子どもたちです。そのような子どもたちは、教育を受けることができず、虐待や人身売買、差別などの被害に遭う危険性も高く、非常に弱い立場におかれています。そんな中、Not For Sale (NFS) は、タイの無国籍の子どもたちにケアやシェルターを提供するだけでなく、教育も提供することを目指しています。2019 年、Not For Sale Thailand は村から 39 人の子どもたちをタイ国内でも有数の寄宿学校に送り出し、中には大学に進学した子どももいます。(管青「カンセイ」)

Recommended Book スタッフお薦めの本



『性的人身取引——現代奴隷制というビジネスの内側 (世界人権問題叢書)』
シドハース・カーラ著 山岡万里子訳 2022年 明石書店

カバーデザインが美しいです。訳者あとがき——最初に断っておきます。本書を読むには心の準備が必要です。——とあり、でも、どう準備したところでやっぱり辛い内容なのは確かです。たぶん、読むぞ！という決心が必要です。読んで知ることから全ては始まるのですから。素晴らしかったのは本文開始から数ページ目に、——人身取引を仮に、人類文明に伝染する病気だとしよう。——という記述。なるほど、伝染病なら、詳しい症状は？どんな感染経路？その病原菌の正体は？と探るべきものになります。読む側の心の準備がここで整いました。このように読者と共にある本は、いい本の証しだと思います。

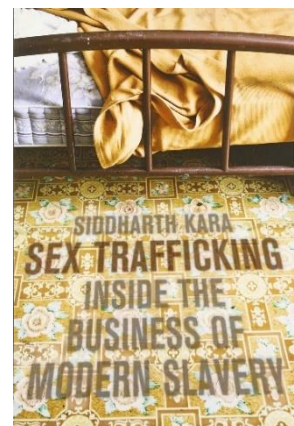
シドハース・カーラ氏の取材を受けてくれた性的奴隷被害者たちは、一人ひとりに名前があります。わたしだったかもしれない被害者たちです。世界のいたるところで蔓延しはじめた性的人身取引の要因として、極度の貧困、厳しい性差別、少数民族の権利剥奪などがあり、経済のグローバル化に伴う危機が、性的奴隷をますます促進させていると、この本は説いています。最終章では、奴隷制廃止に向けての枠組みの中でいくつかの提案をしています。(ナムーラミチヨ)

詳しくは(明石書店サイト) <https://www.akashi.co.jp/book/b600816.html>

"SEX TRAFFICKING: Inside the Business of Modern Slavery" by Siddharth Kara (2009) Columbia University Press

Reading this book might be a painful experience. However, you need determination to read it, because everything starts with reading and knowing. The best part of the book was a few pages into the text, where the author describes human trafficking as a disease that is contagious to human civilization. I see. Well, if it is a contagious disease, what are the symptoms? How is it transmitted? What is the identity of the pathogen? At this point, the reader's mind is prepared. A book that captures the reader in this way is the sign of a good book.

Each of the sex slaves interviewed by Siddharth Kara has a name. These are the victims who could have been me. The book tells us that extreme poverty, severe sexism, and disenfranchisement of ethnic minorities are among the factors contributing to sex trafficking that has begun to spread throughout the world. In addition, the crises associated with economic globalization are increasingly promoting sex slavery. The final chapter offers several suggestions within the framework of abolishing slavery. (Michiyo Namura)



人身取引問題関連ニュース News Clips on Human Trafficking Issues

「興行」ビザ入国者をホステスとしてあっせん

背景は、在留資格申請書類の審査の甘さか？

福岡県の男が、2020 年 11 月から 12 月にかけて、ダンサーなど「興行」の在留資格でフィリピンから女性を来日させ、資格外のホステスとして働かせることを知りながら飲食店経営者にあっせんしたとして、入管難民法違反で起訴された。「興行」の在留資格で入国するには2年以上の実績が必要等の条件があるが、男は、現地のエンターテインメント会社と共謀し、女性たちを集めて履歴書、活動証明書等を偽造して在留資格を取得させていたという。

入管が偽造を見抜けなかった背景として、新型コロナウイルス流行前の2019年には「興行」資格で来日する外国人数は約45,000人に上り、過去に審査を通過した業者からの申請は、ほぼ通ってしまうという実情がある。起訴された男は過去およそ30年にわたってフィリピン女性を仲介する業務に携わっておりノウハウに長けていた。

男は2021年末までの約3年間、福岡、佐賀、長崎、熊本、大分5県の店に約130名の女性たちを派遣し、1人あたり月額30万円を手数料として受け取り、約2億8000万円を得ていたという。福岡地裁久留米支部で2022年6月10日に開かれた初公判で、男には懲役6ヵ月、執行猶予3年、罰金50万円、経営する会社も罰金50万円の有罪判決が言い渡された。（「読売新聞」2022年7月30日記事より抜粋・編集）

Entertainment Visas Misused to Bring in Hostesses from Abroad, Allegedly Due to Lack of Screening

A man in Fukuoka was indicted for violating the Immigration Control Act for knowingly facilitating the entry of women from the Philippines to Japan under the "Entertainment" visa status (eg dancers, etc), but in reality to work as hostesses at restaurants or pubs. The man conspired with a local entertainment company to find the women and forge their resumes, activity certificates, and other documents to obtain residence status.

One of the reasons why the immigration authorities failed to detect the forgery is that the number of foreign nationals coming to Japan with "entertainment" status in 2019 was about 45,000 and the applications submitted by agencies who had passed the screening in the past were almost always approved. The man had been engaged in the business of brokering Filipino women for the past 30 years and was skilled in the know-how.

For about three years until the end of 2021, the man dispatched about 130 women to agencies in five prefectures (Fukuoka, Saga, Nagasaki, Kumamoto, and Oita) and received 300,000 yen per person per month as commission, which amounted to about 280 million yen. At the trial, the man was sentenced to six months in prison, suspended for three years, and fined 500,000 yen, and the company he ran was also fined 500,000 yen. (Excerpt and edited from an article in the Yomiuri Shimbun, July 30, 2022)

ブラックサンダー、「児童労働なし」のカカオに切り替え

1個30円ほどと安さが売りのチョコバー「ブラックサンダー」が、原料に使うカカオを児童労働に頼らず収穫されたものにすべて切り替えた。児童労働撤廃の対策を取ったカカオだけで主力商品をつくるのは、国内の大手メーカーではまだ珍しい。

ブラックサンダーをつくる有楽製菓によると、9月15日の生産分からすべてのカカオが切り替わった。原料変更で数%のコスト高となるが、円安やウクライナ危機による原料高の影響よりも小さい。

有楽製菓は、2025年までに自社製品で使うカカオすべてを児童労働に頼らないものに変えることを目標に掲げている。杉田晶洋執行役員は「安いお菓子でも人権に配慮できるのはインパクトがあるのでは。消費者が児童労働問題などに興味を持つきっかけになれば」と話す。

児童労働の撤廃に取り組むNPO法人ACE(東京都)などによると、日本のカカオ輸入の8割を占めるガーナでは、カカオ産業で77万人の児童労働が報告されている。株主や消費者の視線が厳しい欧米メーカーに比べ、日本では児童労働問題への取り組みが遅れている。ACEの白木朋子副代表は「主力製品から原料を切り替えたのは画期的だ。業界全体に広がってほしい」と話す。（「朝日新聞」2022年9月26日記事より抜粋）

Black Thunder Switches to "Child Labor-Free" Cacao

Black Thunder, a chocolate bar that sells at a low price of about 30 yen per piece, has switched all cacao used for ingredients to those harvested without resorting to child labor. It is still rare for a major Japanese manufacturer to make its main product only from cacao that has been subjected to measures to eliminate child labor.

According to Yuraku Confectionery, the maker of Black Thunder, all cacao was switched from the September 15 production run. The change in raw materials will increase costs by a few percent, but this is less than the impact of the weaker yen and the Ukrainian crisis on raw material prices.

Yuraku Confectionery has set a goal to change all cacao used in its products to one that does not rely on child labor by 2025. Akihiro Sugita, executive officer of the company, said, "It will have an impact to be able to consider human rights even in inexpensive snacks. We hope it will trigger consumers' interest in child labor issues."

According to ACE (Tokyo), an NPO working to eliminate child labor, and other organizations, about 80% of Japan's cacao imports come from Ghana, where 770,000 are reported to be working as child laborers in the industry. Tomoko Shiraki, vice president of ACE, said, "The switch in raw materials from their main product is groundbreaking. I hope it will spread throughout the industry." (Excerpt from an article in the Asahi Shimbun, September 26, 2022)

技能実習生が初めて「人身取引被害者」として認定される

手数料等による多額の借金と在留資格上転職が不可能である状況が人身取引構造を招いているとして、長年国連や米国務省から指摘を受けてきた技能実習制度だが、これまで技能実習生が人身取引被害者として認知されたケースは1件も無かった。2021年2月に厚生労働省労働基準局が都道府県労働局長あてに、技能実習生に対する人身取引が疑われる事案に対応するよう通達を行い、全国の労働局に担当者を配置することと、外国人技能実習機構や警察と連携の上で対応することが求められた。

その結果、2022年6月に政府人身取引対策推進会議が発表した人身取引対策年次報告書によれば、2021年には人身取引の被害者として初めての認定となる、技能実習生4人(いずれも女性)が保護された(被害者総数47人中)。これらの実習生は暴力を振るわれ暴言を浴びせられ、その脆弱な立場に乗じて違法な時間外労働を課されたという。被疑者は労働基準法違反の疑いで送検され、罰金20万円に処されている。(2022年6月22日人身取引対策推進会議「人身取引対策に関する取組について(年次報告)」より編集)

Technical Intern Trainees Identified as "Victims of Trafficking in Persons" for the First Time

The Technical Intern Training Program has been targeted by the United Nations and the U.S. Department of State for many years as a system of human trafficking due to the large advance payment of fees and other charges and the fact that the status of residence makes it impossible for trainees to change jobs. In February 2021, the Labor Standards Bureau of the Ministry of Health, Labour and Welfare issued a notice to the directors of prefectural labor bureaus to respond to suspected cases of trafficking of technical intern trainees, requiring them to assign a person in charge at labor bureaus nationwide and to respond in cooperation with the Organization for Technical Intern Training (OTIT) and the police.

As a result, according to the Annual Report on Measures to Combat Trafficking in Persons released by the government's Council for the Promotion of Measures to Combat Trafficking in Persons in June 2022, four technical intern trainees (all female) were protected as victims of trafficking in 2021 (out of a total number of 47 victims). These trainees were violently attacked, verbally abused and were subjected to illegal overtime work taking advantage of their vulnerable position. The suspect was sentenced on violating the Labor Standards Law and was fined 200,000 yen.

(Edited from "Measures to Combat Trafficking in Persons (Annual Report)" issued by the Council for the Promotion of Measures to Combat Trafficking in Persons, June 22, 2022)

2021 年度 事業報告 Activity Report for 2021 (2021. 7. 1 ~ 2022. 6. 30)

NFSJ (SSRC/JNATIP)としての講演・プレゼン・イベント・展示など		Lectures, Presentations, Events, Exhibits by NFSJ (SSRC/JNATIP)	
7/10	SDGs 17 Club オンラインサロンで講演	Lecture at SDGs 17 Club Online Salon	13名
7/18	異文化コミュニケーション学会関西支部定例会にて講演	Lecture at Kansai SIETAR (Society for Intercultural Education, Training and Research)	20名
7/30	人身取引反対世界デーおよびNFSJ設立10周年記念 第25回NFSJカフェ	NFSJ Café #25 NFSJ 10th Anniversary, World Day Against TIP	23名
9/30	CRT日本委員会ステークホルダーエンゲージメントにてプレゼンテーション	Presentation at CRT Stakeholder Engagement	63名
10/28	大手前大学にて講義	Lecture at Otemae University	18名
11/2	RJCウェビナー「日本における人身取引」でプレゼンテーション	Reaching Japanese for Christ Webinar "Human Trafficking in Japan"	15名
11/30	青山学院大学英語演習クラスにて講義	Lecture at Aoyama Gakuin University English class	15名
1/19	第26回NFSJカフェ「現代の奴隷制～隠れた問題をどう測るか～」	NFSJ Café #26 "Modern Slavery: Measuring Hidden Problem"	35名
1/29	デルタ・シグマ・シータ・ソロリティ 人身取引啓発イベントでプレゼンテーション	Presentation at Delta Sigma Theta Sorority's awareness event on HT	38名
2/5	SDGs高校スピノフイベント映画上映会「バレンタイン〜探」でプレゼン	Presentation at SDGs High School spin-off event (film screening)	20名
2/24	東洋大学およびタイのタマサート大学との合同研修で講演	Online Study Exchange Program of Toyo Univ.& Thammasat Univ., Thailand	21名
3/5	第27回NFSJカフェ 映画「ソニータ」上映会 & ワークショップ	NFSJ Café #27 Screening of SONITA and Workshop	13名
5/13	明星学園高等学校で授業	Lecture at Myojo Gakuen High School	6名
5/26	CRT日本委員会ステークホルダーエンゲージメントにて講演	Lecture at CRT Stakeholder Engagement	61名
5/27	第28回NFSJカフェ「海の奴隷制」と日本のつながり	NFSJ Café #28 "Slavery in the Ocean and Japan"	32名
6/8	ICU高校キリスト教週間マルチイベントの一環としての授業	Lecture at ICU High School during its Christianity Week Multi Events	50名
6/28	亜細亜大学にてグローバルスタディーズと国際人権法の2つの講義	2 Lectures at Asia University (Global Studies/International HR Law)	計118名
面談、短いプレゼン、取材、他団体・政府イベント出席など(イベント準備や打合せは除く)		Interviews, Short Presentations, Participation in Other Events	
7/9	ウォークフリー-GSI2022に向けて日本政府評価部分についての調査協力	Research Cooperation for Walk Free on Global Slavery Index 2022	
7/12	ビジネスと人権ウェビナーに参加	Business & Human Rights Webinar	
7/16	立命館宇治高校3年生4名からインタビュー	Interview by 4 students of Ritsumeikan-Uji High School	
7/17, 8/30	(株) ワープスペースさんと面談	Meeting with a personel from Warp Space	
8/11	ロッテルダム・エラスムス大学の研究者さんからのインタビュー	Interview by a researcher from Erasmus Univ., Rotterdam	
9/28	警察庁 人身取引対策コンタクトポイント会議に出席	NPA Contact Point Conference on TIP	
10/1	IMADR主催国連奴隷制に関する特別報告者小保方智也氏等の講演に出席	IMADR Seminar featuring Mr. Obokata, UN Special Rapporteur on Slavery, etc.	
10/13	日本女性差別撤廃条約NGOネットワーク(JNNG)全体会議に出席	JNNG meeting on CEDAW NGO Report	
10/18	地球環境基金助成金説明会に出席	Briefing by Japan Fund for Global Environment	
10/27	CSOネットワーク主催「自分ごとの『ビジネスと人権』」に出席	CSO Network Seminar "Business & Human Rights as Your Own Matter"	
11/8	POPコーポレーションさんと面談	Meeting with POP Corporation	
11/9	Climate Live Japan の若い活動家3人と面談	Meeting with young activists of Climate Live Japan	
11/30, 1/18	デルタ・シグマ・シータ・ソロリティの代表2人と面談	Meeting with Delta Sigma Theta Sorority leaders	
12/1	ウォークフリーの研究者2人と面談	Meeting with researchers of Walk Free	
1/7, 2/2	チャイルドファンドジャパンさんと面談	Meeting with Child Fund Japan	
2/16	CNN記者に日本の人身取引についてブリーフィング	Briefing on Human Trafficking in Japan for CNN Reporter	
3/24	「企業のエシカル通信簿」についてオルタナより取材	Interview by Alterna (web magazine) on Ethical Report Card of Companies	
3/24	学生さんとの面談	Meeting with a univ. student	
4/12	映画「ゴーストフリート」試写会に参加	Attending the Screening of the "Ghost Fleet"	
5/6	ヒューマンライツ・ナウさんとの面談	Meeting with Human Rights Now	
6/6	鈴木ハーブ研究所さんとエシカル通信簿に関して面談	Meeting with Suzuki Herb Lab. on Ethical Report Card	
6/7	人種差別撤廃条約2018年勧告についての政府との意見交換会に参加	Meeting with Japanese Government on 2018 CERD Recommendation	
6/15	ビジネスと人権市民社会プラットフォーム通常総会に参加	General Assembly of BHRC (Business & Human Rights Civil Society Platform)	
6/15	ウォークフリー主催GSIについてのアジア太平洋地域グループセッションに参加	Small Group Session of Asia Pacific Region on Global Slavery Index by Walk Free	
制作物作成・キャンペーン・メディア掲載・パブコメ・NGOレポートなど		Creating and Printing/Campaigns/Media Coverage/NGO Reports	
7/30-8/31	人身取引反対世界デーキャンペーン/動画「人身取引ってなんですか？」シェア	World Day Against Trafficking in Persons Campaign: Share NFSJ's new video	
2月	NFSJリーフレット日本語版 改訂版発行	Renewal of NFSJ leaflet (Japanese version)	
3月	第26回NFSJカフェの動画に日本語字幕作成	Japanese subtitles on NFSJ Café #26 Video Clip	
人身売買禁止ネットワーク(JNATIP)運営委員としての活動		Activities Related to JNATIP (Japan Network Against Trafficking In Persons)	
JNATIP運営委員会計10回(7/30, 8/23, 9/10, 10/21, 11/15, 12/20, 1/30, 3/2, 4/19, 6/9)		10 JNATIP Steering Committee Meetings	
政府関係省庁との意見交換会 (10/25= 41名、11/28=約30名)		2 Discussion Conferences with Government Officials	
内閣官房、厚労省、警察庁、入管庁とのダイアログ (7/2)		Meeting with Cabinet Secretariat, MHLW, NPA, and Immigration Bureau	
連続オンラインセミナーの開催(12/4, 12/11)		2 Online Seminars	59名+57名
小規模の打ち合わせ計5回(7/12, 9/8, 9/17, 11/17, 12/2)		5 Small Meetings	

消費から持続可能な社会をつくる市民ネットワーク(SSRC)共同代表幹事としての活動	Activities Related to SSRC (Citizens' Network to Build a Sustainable Society through Responsible Consumption)	
運営会議計10回(7/29, 9/23, 10/18, 11/29, 1/6, 2/8, 3/9, 4/5, 5/23, 6/27)	10 Meetings	
小規模の打ち合わせ計5回(7/14, 8/27, 11/3, 12/28, 3/2)	5 Small meetings with individual or group	
「企業のエシカル通信簿」結果発表会(オンライン)の開催(3/17)	SSRC seminar on Ethical Report Card of Companies	80名
武蔵野プレイス市民活動フロア運営協議会委員としての活動	Activities Related to Steering Committee for Musashino Place Civil Activity	
運営会議計5回(8/31, 11/29, 2/5, 4/19, 6/24)	5 Meetings	
NFSJスタッフミーティング	NFSJ Staff Meetings	
プロジェクトミーティング計1回(3/8)	1 Project Meeting	
ミーティング計10回(7/22, 9/21, 10/26, 11/23, 12/21, 1/25, 2/22, 3/30, 4/27, 6/1)	10 Staff Meetings	平均5名

2021 年度 収支報告 Financial Report (2021.7.1~2022.6.30)

科目 (Item)	金額 (Amount)	摘要 (Remarks)
I 経常収益(Ordinary Revenue)		
1. 受取寄付金(Donation)		
受取寄付金(Donation)	301,680	301,680
2. 受取助成金等(Grants)		
受取助成金(Grants)	0	0
3. 事業収益(Operating Revenue)		
講師料(Honorarium)	194,015	大学・団体等での講演(lectures)
共催会費(Cosponsoring Fee)	0	
書籍販売売上(Book Sales)	0	
ミーティング会費(Meeting Fee)	0	194,015
経常収益計(Total: Ordinary Revenue)		495,695
II 経常費用(Ordinary Expenses)		
1. 事業費(Operating Expenses)		
印刷製本費(Printing Expenses)	34,941	ニュースレター発行など(Newsletter, etc.)
システム管理費(System Administration)	18,219	Zoomなど(Zoom, etc.)
謝礼(Honorarium)	298,000	ビデオ作成(Video making)講演(Lecture) etc.
売上原価(Cost of Sales)	0	
会場設備費(Venue Expenses)	5,904	
諸会費(Membership Fee)	11,652	各種セミナー等参加費(Seminar Fee)
旅費交通費(Travel Expenses)	24,060	
消耗品費(Supplies Expenses)	0	
通信運搬費(Correspondence Expenses)	42,998	435,774
2. 管理費(Administrative Expenses)		
印刷製本費(Printing Expenses)	41,495	リーフレット改訂版作成(Leaflet new vers.)
システム管理費(System Administration)	38,212	メルマガ、ウェブサイト(Mail Magazine, Website)
旅費交通費(Travel Expenses)	2,620	
消耗品費(Supplies Expenses)	1,100	
通信運搬費(Correspondence Expenses)	0	
支払い寄付金(Donation)	60,336	NFS本部国際事業へ(to NFS HQ int'l projects)
雑費(Miscellaneous)	14,400	158,163 倉庫費等(Storage, etc.)
経常費用計(Total: Ordinary Expenses)		593,937
当期正味財産増減額(Balance)		-98,242
前期繰越正味財産額(Balance Carried Over)		689,536
次期繰越正味財産額(Balance Carried Forward)		591,294

2021 年度(*)にご寄付くださった方々 (五十音順、敬称略) Those Who Made Donations to NFSJ in FY 2021

会田充敏、赤坂瑞穂、エーエステイ戸田章子、遠藤眞理、大岩治子、大本恭子、小山澄子、北里計子、日下香代子、神戸北教会、斎藤恵子、島田治夫、清水和子、杉山準規、竹内晃・美貴、田中雅文、千々岩靖子、ドウトレイ紗都子、戸田奈都子、戸田洋子、富田佐保子、富田麻理、長崎哲夫、並木謙一、西野信子、のぞみ幼稚園、キャシー・バートンリス、白田浩一、福川牧子、福嶋美佐子、御子柴妙子、三竹直哉、宮本節子、守田美恵、森永美恵子、森美登子、山梨英和大学学生教職員、ライオン真美、和田恵、以上計 39 の個人・団体の方々より寄付を賜りました。心より感謝申し上げます。(*2021 年 7 月~2022 年 6 月)

NFSJ をサポートしてくださっている企業・団体さま (五十音順、敬称略) Supporting Companies and Organizations

NPO 法人経済人コー円卓会議日本委員会 (Caux Round Table Japan)、サイレントグラフィックス社 (SILENT GRAPHICS Co.LTD)、ソーシャルキャピタルマネジメント社(Social Capital Management, Inc.)、武蔵野プレイス (Musashino Place)、NPO 法人横浜 NGO 連絡会 (Yokohama NGO Network)

★代表・山岡の訳書『現代の奴隷～身近にひそむ人身取引ビジネスの 真実と私たちにできること～』が出版されました

2年前に発行した NFSJ Newsletter vol.10 の「スタッフお薦めの一冊」欄(p.4)で取り上げた Monique Villa 著『Slaves Among Us』(記事はキャシー・バートン・ルイスが英語で執筆*)の日本語訳が、山岡万里子の翻訳で英治出版より 2022 年 12 月に刊行されました。現代世界で起きている性的人身取引と労働搾取の両方について、サバイバーたちに焦点を当ててストーリーを詳しく語り、一方で様々な分野での解決へのアプローチを具体的に述べた本書は、現代奴隷・人身取引問題の入門書としてお薦めです。コロンビアから日本の東京へ連れてこられ奴隷となった女性や、ネパールからカタールに出稼ぎに行き、2022 サッカーワールドカップ競技場建設のために奴隷労働を強いられた男

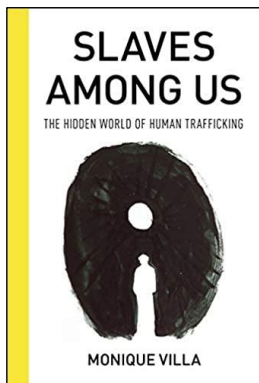


*Newsletter vol.10

性の証言から、私たちの身近で起きている被害についてぜひ知っていただければと思います。英治出版のサイトで「訳者あとがき」も公開中です。(**)。*<http://notforsalejapan.org/wp-content/uploads/2019/04/NFSJ-Newsletter-vol.10.pdf>
** <https://eijionline.com/n/nc787537df1bcb>



**英治出版サイト「訳者あとがき」



NFSJ Director Yamaoka's Translation of "Slaves Among Us" by Monique Villa has been published.

"Slaves Among Us" by Monique Villa, which was featured in the "Recommended Books" article of the NFSJ Newsletter vol.10 in 2021 (article written by Kathy Burton-Lewis*), has been translated by Mariko Yamaoka and published by Eiji Press in December 2022. Focusing on survivors and telling their stories in detail about both sex trafficking and labor exploitation in the modern world, while specifically describing approaches to solutions in various fields, this book is recommended as an introduction to the issue of modern slavery and human trafficking. We hope you will learn about the damage that is happening around us from the testimonies of a woman who was brought from Columbia to Tokyo, Japan to become a slave, and a man who went to Qatar from Nepal to work as a migrant worker and was forced into slave labor to build the 2022 Soccer World Cup stadium.

*<http://notforsalejapan.org/wp-content/uploads/2019/04/NFSJ-Newsletter-vol.10.pdf>

「エシカル商品」探検ガイドブックを改訂しました

人権や地球環境のことを考えた買い物の仕方「エシカル消費」をすすめるために、エシカル商品の目安となる「認証ラベル」などを解説つきで掲載した A4 三つ折りのリーフレット『「エシカル商品」探検ガイドブック』(2018 年 NFSJ 作成)。このたび改訂版を発行し、誰でもダウンロードしていただけるようになりました。ぜひご活用ください！

【NFSJ ウェブサイト⇒「人身取引・現代の奴隷制をなくすには」⇒「関連文書」をクリック】

表 http://notforsalejapan.org/wp-content/uploads/2018/08/Ethical_Products_Leaflet_Outside_20221121.pdf

裏 http://notforsalejapan.org/wp-content/uploads/2018/08/Ethical_Products_Leaflet_Inside_20221121.pdf

Ethical Products Guidebook (Japanese) Revised

In order to encourage ethical consumption, a way of shopping that considers human rights and the global environment, the "Ethical Product" Guidebook (created by NFSJ in 2018) is an A4 tri-fold leaflet with explanations of "certified labels" and other information that serves as a guide to ethical products. The revised version has now been published and is available for anyone to download. We hope you will find it useful!



NFSJ の活動をご寄付で支えてください！ Please Support Us by Donation!

(1) ゆうちょ銀行からお振込みの場合 When you remit from Yuucho Bank (or Postal Office)

【口座記号番号 Account number】 00150-0-694840

【口座名称 (加入者名) Account name】 ノットフォーセールジャパン (NFSJ)

(2) 他金融機関からお振込みの場合 When you send from other banks

【銀行名 Bank name】 ゆうちょ銀行 (Yuucho Bank) 【支店名 Office name】 ○ー九店 (Zero Ichi Kyu:019)

【種別 Account】 当座 ("toza" checking account) 【口座番号 Account Number】 0694840

【口座名 Account Name】 ノットフォーセールジャパン (NFSJ)

*領収証をお送りしますので他金融機関よりお振込みの際は下記アドレスにご一報ください。

If you send from other banks, please let us know your home address by e-mailing japan@notforsalecampaign.org, because we would like to send you a receipt.



【編集スタッフ (Editing Staff)】

山岡万里子 (Mariko Yamaoka) 栗山のぞみ (Nozomi Kuriyama)
ナムーラミチヨ (Michiyo Namura) 神門バニー (Bonnie Jinmon)
キャシー・バートン・ルイス (Kathy Burton-Lewis)
ウィルソン恵み (Meg Wilson) 管青 (カンセイ) (Qing Guan)